

Uradni list

Evropske unije

C 289

Zvezek 49

Slovenska izdaja

Informacije in objave

28. november 2006

Obvestilo št.	Vsebina	Stran
	I Informacije	
	Komisija	
2006/C 289/01	Menjalni tečaji eura	1
2006/C 289/02	Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 364/2004 z dne 25. februarja 2004, o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja ⁽¹⁾	2
2006/C 289/03	Državna pomoč — Združeno kraljestvo — Državna pomoč št. C 38/2006 (prej NN 93/2005) — Shema za posodobitev tovarn za predelavo rib — Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES ⁽¹⁾	10
2006/C 289/04	Obvestilo o začetku pregleda razširitve protidampinške dajatve, uvedene na uvoz koles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, na uvoz nekaterih delov za kolesa s poreklom iz Ljudske republike Kitajske	15
2006/C 289/05	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4478 — KKR/Goldman Sachs/Kion) ⁽¹⁾	19
2006/C 289/06	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.3958 — Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	20
2006/C 289/07	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4427 — SHV/Mammoet) — Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku ⁽¹⁾	21
2006/C 289/08	Predhodna priglasitev koncentracije (Zadeva št. COMP/M.4401 — Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets) ⁽¹⁾	22
2006/C 289/09	Nova sestava Evropske posvetovalne skupine za potrošnike	23

I

(Informacije)

KOMISIJA

Menjalni tečaji eura ⁽¹⁾

27. novembra 2006

(2006/C 289/01)

1 euro =

Valuta	Menjalni tečaj	Valuta	Menjalni tečaj
USD ameriški dolar	1,3114	SIT slovenski tolar	239,66
JPY japonski jen	152,24	SKK slovaška krona	35,662
DKK danska krona	7,4549	TRY turška lira	1,9250
GBP funt šterling	0,67770	AUD avstralski dolar	1,6848
SEK švedska krona	9,0423	CAD kanadski dolar	1,4866
CHF švicarski frank	1,5855	HKD hongkonški dolar	10,1972
ISK islandska krona	91,96	NZD novozelandski dolar	1,9591
NOK norveška krona	8,2690	SGD singapurski dolar	2,0324
BGN lev	1,9558	KRW južnokorejski won	1 220,45
CYP ciprski funt	0,5780	ZAR južnoafriški rand	9,2965
CZK češka krona	28,040	CNY kitajski juan	10,2861
EEK estonska krona	15,6466	HRK hrvaška kuna	7,3220
HUF madžarski forint	258,25	IDR indonezijska rupija	11 988,16
LTL litovski litas	3,4528	MYR malezijski ringit	4,7702
LVL latvijski lats	0,6977	PHP filipinski peso	65,111
MTL malteška lira	0,4293	RUB ruski rubelj	34,5880
PLN poljski zlot	3,8239	THB tajski bat	47,750
RON romunski leu	3,4776		

⁽¹⁾ Vir: referenčni menjalni tečaj, ki ga objavlja ECB.

Podatki, ki so jih predložile države članice o državni pomoči, dodeljeni na podlagi Uredbe Komisije (ES) št. 70/2001 z dne 12. januarja 2001, kakor je bila spremenjena z Uredbo Komisije (ES) št. 364/2004 z dne 25. februarja 2004, o uporabi členov 87 in 88 Pogodbe ES pri pomoči za majhna in srednje velika podjetja

(2006/C 289/02)

(Besedilo velja za EGP)

Številka pomoči	XS 79/06		
Država članica	Zvezna republika Nemčija		
Regija	Freie und Hansestadt Hamburg		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Hodorff Qualitätslogistic GmbH Banksstraße 28 D-20097 Hamburg		
Pravna podlaga	Einzelfallentscheidung der Kreditkommission gemäß dem Gesetz über die Kreditkommission vom 29.4.1997 (Hamburgisches Gesetz- und Verordnungsblatt 1997, Nr. 18, Seite 133). Verordnung (EG) Nr. 70/2001 der Kommission vom 12. Januar 2001 über die Anwendung der Artikel 87 und 88 EG-Vertrag auf staatliche Beihilfen an kleine und mittlere Unternehmen (Amtsblatt der Europäischen Gemeinschaften 13.1.2001 L 10/33)		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	27 300 EUR
		Zavarovana posojila	5,46 mio EUR
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	15.5.2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Enkratno jamstvo brez ureditve in izplačila		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP	Da	
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje		Da
	Druge storitve		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Freie und Hansestadt Hamburg Behörde für Wirtschaft und Arbeit Referat Finanzierungshilfen		
	Alter Steinweg 4 D-20459 Hamburg		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da

Št. pomoči	XS 90/06		
Država članica	Nemčija		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Programm zur Innovationsförderung/Bundesministerium für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz		
Pravna podlaga	Programm und zugehörige Bekanntmachungen sind unter www.ble.de (Link Innovationsförderung — dort unter 3. Download des Programms zur Innovationsförderung des Bundesministeriums für Ernährung, Landwirtschaft und Verbraucherschutz (PDF-Dokument) und 3.1 Download der Bekanntmachung einer Richtlinie über die Förderung innovativer Pflanzenschutzvorhaben zur Reduzierung der Anwendung von Pflanzenschutzmitteln im Rahmen des Programms zur Innovationsförderung (PDF-Dokument)) einsehbar		

Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	21,6 mio EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Program se začne izvajati takoj; sredstva se dodelijo postopoma po objavi obvestila in vložitvi ustreznega zahtevka		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Neomejeno. Program se prilagodi, če uredba, ki bi nasledila Uredbo (ES) št. 70/2001, to zahteva		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi gospodarski sektorji, upravičeni do pomoči za mala in srednje velika podjetja		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE) Projektgruppe Innovationsförderung		
	Deichmanns Aue 29 D-53179 Bonn		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Se ne uporablja

Številka pomoči	XS 112/06		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Provinca Zuid-Holland		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Bioception B.V.		
Pravna podlaga	Artikel 12 van de Algemene subsidieverordening Zuid-Holland, 1 juni 2005		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	139 001,00 EUR
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)-(6) in členom 5 Uredbe		Da, intenzivnost državne pomoči je 45 % (predkonkurenčne raziskave)
Datum začetka izvajanja	13.6.2006. S pridržkom. Pomoč se dodeli po priglasitvi		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31.12.2007. Ukrep se bo potrebi prilagodil, da se bodo upoštevale ustrezne določbe po reviziji Uredbe (ES) št. 70/2001. Komisija bo o tem ustrezno obveščena		

Cilj pomoči	Pomoč za MSP	Da S tem razvojno-raziskovalnim projektom se razvijata znanje in tehnologija na področju praktične uporabe bioloških preskusnih gojišč. Pri izdelavi zdravil in živil se uveljavljajo čedalje strožje zahteve v zvezi s kakovostjo in higieno (med drugim standardi HACCP). Posledica tega so moteče meritve, ki škodljivo vplivajo na proizvodno. Uporabljene pripomočke je po uporabi treba očistiti. Da bi se dosegla zahtevana stopnja sterilnosti, so potrebna vlaganja v vedno dražje aparature. Ta projekt ponuja drugo rešitev: raziskave in razvoj novega znanja in tehnologij na področju posod za enkratno uporabo, ki imajo zmogljivosti za zbiranje in prenašanje podatkov. Med proizvodnjo se morajo postopkovni parametri sprotno meriti in pošiljati osrednjemu analiznemu sistemu. Fizične komponente, ki jih je treba razviti, morajo biti majhne in stroškovno ugodne, za kar so potrebne tehniške raziskave. Univerza v Delftu je odgovorna za zagotavljanje strokovnega znanja in razvoja trakov, na katere so pritrjeni senzorji
Zadevni gospodarski sektorji	Pomoč je omejena na posebne sektorje	Da
	Druge predelovalne dejavnosti	Storitve za različne sektorje
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Provincie Zuid-Holland	
	Postbus 90602 2509 LP Den Haag Nederland	
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe	Da

Številka pomoči	XS 118/06		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Provinca Flevoland		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Eenmanszaak Pitch & Putt Swifterbant te Swifterbant		
Pravna podlaga	— Decentralisatie-convenant Rijk/Flevoland m.b.t. het Leader+ programma Regio Randstad 2000-2006 d.d. 11 april 2001. — Leader+ overeenkomst tussen de provincie Flevoland en Pitch & Putt Swifterbant.		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	155 700 EUR
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe		Da. Intenzivnost pomoči znaša 12,4 %. To je v skladu s členom 4(2)(a) Uredbe (ES) št. 70/2001
Datum začetka izvajanja	Pomoč se dodeli po objavi priglasitve v UL Evropske unije.		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 30.11.2007. Ukrep se bo potrebi prilagodil, da se bodo upoštevale ustrezne določbe po reviziji Uredbe (ES) št. 70/2001. Komisija bo o tem ustrezno obveščena		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da. Pomoč se dodeli za investicije v opredmetena osnovna sredstva (člen 4(1)). Cilj pomoči je podjetnikom prispevati za investicijske stroške, ki so potrebni za ureditev igrišča za golf Pitch & Putt s pripadajočo klubsko hišo. Ta turistična dejavnost pomeni nov vir prihodkov za nekdanje kmetovalce
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Provincie Flevoland		
	Postbus 55 8200 AB Lelystad Nederland		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da

Številka pomoči	XS 121/06	
Država članica	Grčija	
Regija	Celotno ozemlje države	
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Pobudo grških tehnoloških grozdov podpira grško Ministrstvo za razvoj, ki se osredotoča na ustanavljanje in razvoj konkurenčnih tehnoloških grozdov v segmentih, ki so usmerjeni v znanje in izvoz. Izbrani segmenti so v glavnem sestavljeni iz MSP	
Pravna podlaga	Νόμος 1514/85 όπως τροποποιήθηκε από το Νόμο 2919/01. Ο ρόλος του Ερευνητικού Κέντρου „Αθηνά“ περιγράφεται στο Άρθρο 8 του Νόμου 2919/01 και το Προεδρικό Διάταγμα 145/03 όπως τροποποιήθηκαν από το άρθρο 9 του Νόμου 3438/06 και το άρθρο 15 του Νόμου 3460/06	
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Skupni letni znesek	2006: 1 310 000 EUR 2007: 1 310 000 EUR 2008: 652 000 EUR
	Skupni znesek pomoči Dejanski zneski lahko vsako leto nekoliko nihajo, vendar je skupni znesek določen	1 514 000 EUR
Največja intenzivnost pomoči	Največja intenzivnost pomoči ne bo presegla 50 % v skladu z zgornjo mejo regionalne pomoči za naložbe, določeno v karti, ki jo je odobrila Komisija za vsako državo članico, ter pogoji Uredbe (ES) št. 70/2001, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 364/2004	
Datum začetka izvajanja	Prvi poziv k oddaji predlogov je bil objavljen začetek avgusta 2006	
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 31. decembra 2008. Pravne obveznosti do 31. decembra 2006	
Cilj pomoči	Program pobude grških tehnoloških grozdov bo podprl pobude v zvezi z grozdi s pomočjo v obliki donacij za kratko obdobje (2006–2008) za naložbe (ureditev in preureditev pisarniških prostorov, nabava strojne in ostale opreme, nabava programske opreme in licenc zanj), svetovalne storitve (takšne storitve ne zadevajo stalne ali redne dejavnosti in niso povezane z običajnimi tekočimi stroški podjetja), druge storitve in dejanja (udeležba na trgovskih sejmihi in razstavah) ter pomoč za kritje stroškov pridobivanja in validiranja licenc in drugih pravic intelektualne lastnine (patenti). Cilj pomoči je pomagati, da se razširi področje dejavnosti članov grozda, vzpostavi močno omrežje ljudi, uvedejo ukrepi politike na področju inovacije in R & R, spodbudi širjenje tehnologije in znanja med člani grozda, osredotoči na uporabo nadarjenega človeškega kapitala in izboljša večšine udeleženi MSP	
Zadevni gospodarski sektorji	Mikroelektronika in vgrajeni sistemi, razen podjetij z dejavnostmi, ki so povezane s proizvodnjo, predelavo ali trženjem izdelkov, navedenih v Prilogi I k Pogodbi o ustanovitvi Evropske skupnosti	

Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Υπουργείο Ανάπτυξης, Γενική Γραμματεία Έρευνας και Τεχνολογίας, Ερευνητικό Κέντρο „Αθήνα“, Γ. Αναστασίου 13, GR-11527 Αθήνα (Ministrstvo za razvoj, Generalni sekretariat za raziskave in tehnologijo, Raziskovalni center „Atena“, G. Anastasiou 13, GR-11527 Atene)
Drugi podatki	Shema je v skladu z Uredbo (ES) št. 70/2001, kakor je bila spremenjena z Uredbo (ES) št. 364/2004. Pomoč zadeva ukrep 4.6.3 operativnega programa za konkurenčnost, ki se financira skupaj s strukturnimi skladi

Številka pomoči	XS 127/06		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Vse regije so upravičene		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Študije izvedljivosti na področju R&R za podjetja z največjimi dosežki		
Pravna podlaga	Kaderwet EZ-subsidies		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	1 mio EUR
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe		Zadeva pomoč za R&R. Izpolnjene so zahteve za najvišje intenzivnosti pomoči
Datum začetka izvajanja	21.6.2006		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	4 leta		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Ministerie van Economische Zaken		
	Bezuidenhoutseweg 20 2500 EC Den Haag Nederland		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da

Številka pomoči	XS 132/06		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Provinca Flevoland		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Maatschap M.T.M.& I. Daniëls-Bisschop		

Pravna podlaga	— Decentralisatie-convenant Rijk/Flevoland m.b.t. het Leader+ programma Regio Randstad 2000-2006 d.d 11 april 2001. — Leader+ overeenkomst tussen de provincie Flevoland en Maatschap M.T.M.& I. Daniëls-Bisschop		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	121 446 EUR
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe		Da. Intenzivnost pomoči znaša 15 %. To je v skladu s členom 4(2)(a) Uredbe št. 70/2001
Datum začetka izvajanja	Pomoč se dodeli po objavi priglasitve v <i>UL Evropske unije</i>		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 1.9.2006		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da. Pomoč se dodeli za financiranje investicij v opredmetena osnovna sredstva (člen 4(1)). Cilj pomoči je podjetjem prispevati za stroške investicij v izgradnjo objekta za začasno nastanitev delojemalcev iz tujine, ki opravljajo začasna dela za številne kmete v provinci Flevoland
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Provincie Flevoland		
	Postbus 55 8200 AB Lelystad Nederland		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da
Št. pomoči	XS 146/06		
Država članica	Nizozemska		
Regija	Provincie Zuid-Holland		
Naziv sheme pomoči ali ime podjetja, ki prejme individualno pomoč	Ime družbe: Vastgoed Ontwikkelings Combinatie		

Pravna podlaga	Algemene subsidieverordening (Asv), hoofdstuk 6, Milieu, onderdeel regeling stimulerend duurzame energie		
Načrtovani letni izdatki po shemi ali skupni znesek individualne pomoči, dodeljene podjetju	Shema pomoči	Skupni letni znesek	
		Zavarovana posojila	
	Individualna pomoč	Skupni znesek pomoči	370 837,00 EUR (0,9 % skupnih stroškov naložbe družbe Vastgoed Ontwikkelings Combinatie)
		Zavarovana posojila	
Največja intenzivnost pomoči	V skladu s členom 4(2)–(6) in členom 5 Uredbe		Da
Datum začetka izvajanja	Datum odločbe je 15. junij 2006. Pomoč bo dodeljena šele potem, ko Komisija prejme priglasitev		
Trajanje sheme ali individualne pomoči	Do 1. septembra 2007. Prosilec lahko zaprosi za predplačilo v višini največ 80 % zneska, do katerega bo po pričakovanju upravičen. Če se ta možnost ne izkoristi, se pomoč izplača v enkratnem znesku 13 tednov po določitvi končnega zneska		
Cilj pomoči	Pomoč za MSP		Da
Cilj projekta	Cilj je ogrevanje in hlajenje novega poslovnega kompleksa na Zuidelijke Randweg v Middelharnisu s shranjevanjem hladu in toplote v vodonosnikih in toplotnih črpalkah. Poslovni objekt zajema šest parcel, ki bodo priključene na centralno napravo za ogrevanje in hlajenje. Zaradi neuravnoveženega povpraševanja po ogrevanju in hlajenju (60/40 %) se bo uporabil sistem cestne energije (cevi v asfaltu) za črpanje toplote iz asfalta. Na ta način bi se letna emisija CO2 zmanjšala na 473 ton		
Zadevni gospodarski sektorji	Vsi sektorji, upravičeni do pomoči za MSP		Da
Naziv in naslov organa, ki dodeli pomoč	Provincie Zuid Holland		
	Zuid-Hollandlaan 1 2596 AW Den Haag Nederland		
Individualne pomoči v visokih zneskih	V skladu s členom 6 Uredbe		Da

DRŽAVNA POMOČ — ZDRUŽENO KRALJESTVO**Državna pomoč št. C 38/2006 (prej NN 93/2005)****Shema za posodobitev tovarn za predelavo rib****Poziv k predložitvi pripomb na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES**

(2006/C 289/03)

(Besedilo velja za EGP)

Z dopisom v verodostojnem jeziku z dne 13/09/2006, na straneh, ki sledijo temu povzetku, je Komisija uradno obvestila Združeno kraljestvo Velike Britanije in Severne Irske o svoji odločitvi, da sproži postopek na podlagi člena 88(2) Pogodbe ES v zvezi z zgoraj navedeno pomočjo.

Zainteresirane stranke lahko predložijo svoje pripombe v enem mesecu od datuma objave tega povzetka in dopisa, ki sledi, na naslednji naslov:

European Commission
Directorate General for Fisheries
DG FISH/D/3 „Legal Issues“
B-1049 Brussels
(Telefaks: (32-2) 295 19 42)

Te pripombe se posredujejo Združenemu kraljestvu Velike Britanije in Severne Irske. Zainteresirana stranka, ki predloži pripombe, lahko pisno zaprosi za zaupno obravnavo svoje identitete in navede razloge za to.

POVZETEK

Komisija je bila junija 2004 obveščena o pomoči, ki jo je Svet Šetlandskih otokov, javni organ Šetlandskih otokov Združenega kraljestva dodelil ribiškemu sektorju in ki je morda zadevala nezakonito državno pomoč.

V okviru sheme za posodobitev tovarn za predelavo rib, ki je veljala od začetka leta 1980 do 14. januarja 2005, je bila dodeljena pomoč v višini največ 20 % za nakup novih strojev za predelavo in opremo ter za gradnjo, posodobitev ali razširitev tovarn za predelavo rib. Popravila strojev ali zgradb niso bila upravičena. Najvišji znesek pomoči na upravičenca je za tovarne s prometom, manjšim od 1 000 000 GBP, znašal 20 000 GBP; za tovarne s prometom med 1 000 000 in 3 000 000 GBP je znašal 25 000 GBP, za tovarne s prometom, večjim od 3 000 000 GBP, je znašal 30 000 GBP. Od leta 1994 do 14. januarja 2005 je bilo v okviru sheme dodeljenih približno 1,6 milijona GBP, od katerih je bilo 93 600 GBP dodeljenih podjetju, ki se ukvarja s proizvodnjo ribje moke in ribjega olja.

V skladu s členom 88(3) Pogodbe ES morajo države članice obveščati Komisijo o vseh načrtih za dodelitev ali spremembo pomoči. Po besedah Združenega kraljestva se je shema uporabljala vsaj od leta 1980 do 14. januarja 2005. Ker Združeno kraljestvo nima preteklih evidenc, do zdaj ni moglo predložiti dokazil, da so ukrepi pomoči obstajali že preden je Združeno kraljestvo pristopilo k Uniji in bi se tako morali upoštevati kot obstoječe pomoči. Poleg tega je Združeno kraljestvo potrdilo, da je tekom let pomoči spremenilo, ne da bi obvestilo Komisijo, zaradi česar je treba ukrep pomoči upoštevati kot novo pomoč.

Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 ⁽¹⁾ ne določa zastaralnega roka za pregled nezakonite pomoči. Člen 15 navedene Uredbe določa, da imajo pooblastila Komisije za zahtevo vračila pomoči desetletni zastaralni rok, da začne zastaralni rok teči na dan, ko je nezakonita pomoč dodeljena upravičencu in da se ta zastaralni rok prekine s katerim koli ukrepom Komisije. Zato Komisija meni, da v tem primeru ni treba pregledati pomoči, ki je bila dodeljena več kot deset let pred kakršnim koli ukrepom Komisije v zvezi s to pomočjo. Komisija meni, da je bil zastaralni rok prekinjen 24. avgusta 2004, ko je Komisija poslala Združenemu kraljestvu zahtevo za predložitev podatkov. V skladu s tem velja zastaralni rok za pomoč, ki je bila upravičencem dodeljena pred 24. avgustom 1994, in Komisija v nadaljevanju ocenjuje samo pomoč, ki je bila dodeljena na podlagi odločitev, sprejetih med 24. avgustom 1994 in 14. januarjem 2005. Na področju ribištva je treba ukrep preučiti v skladu s Smernicami za pregled državne pomoči za ribištvo in ribogojstvo. V skladu s točko 5.3 Smernic se „nezakonita pomoč“ v okviru člena 1(f) Uredbe (ES) št. 659/1999 oceni v skladu s smernicami, ki so se uporabljale takrat, ko je začel veljati upravni akt o ustanovitvi pomoči.

Pomoči so državne pomoči v smislu člena 87 Pogodbe ES. Državne pomoči v ribiškem sektorju je treba oceniti v skladu s pogoji iz Smernic za pregled državne pomoči za ribištvo in ribogojstvo, ki so veljale, ko je bila pomoč dodeljena ⁽²⁾.

⁽¹⁾ Uredba Sveta (ES) št. 659/1999 z dne 22. marca 1999 o določitvi podrobnih pravil za uporabo člena 93 Pogodbe ES (UL L 83, 27.3.1999, str. 1). Uredba, kakor je bila spremenjena z Aktom o pristopu iz leta 2003.

⁽²⁾ UL C 72, 17.9.1994, str. 3; UL C 100, 27.3.1997, str. 12 in UL C 19, 20.1.2001, str. 7; UL C 229, 14.9.2004, str. 5.

V skladu s točko 2.3 Smernic iz let 1994, 1997 in 2001 in točko 3.10 Smernic iz leta 2004 se pomoč za naložbe v predelavo ribiških proizvodov in trgovino z ribiškimi proizvodi lahko šteje za združljivo, če so naložbe v skladu z ustreznimi pogoji iz uredb (ES) št. 3699/93 in št. 2792/1999. Pomoč se lahko dodeli največ v višini 60 % upravičenih stroškov.

Pogoji iz sheme so zdržljivi s temi pogoji. Vendar je bilo v okviru sheme 93 600 GBP dodeljenih podjetju, ki se ukvarja s proizvodnjo ribje moke in ribjega olja, tako da ta del pomoči ne more veljati kot združljiv s pogoji iz zadevnih Smernic. Zato Komisija na tej stopnji resno dvomi o združljivosti te pomoči s skupnim trgov.

V skladu s členom 14 Uredbe Sveta (ES) št. 659/1999 se lahko vse nezakonite pomoči izterjajo od prejemnika.

BESEDILO DOPISA

„(1) The Commission wishes to inform the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that, having examined the information supplied by your authorities on the aid/measure referred to above, it has decided to initiate the procedure laid down in Article 88(2) of the EC Treaty.

1. PROCEDURE

(2) By letter of 15 June 2004 the Commission was informed by a citizen of the United Kingdom of unlawful aid granted by the authorities of the Shetland Islands of the United Kingdom. By letters of 24 August 2004, 4 February, 11 May and 16 December 2005 the Commission has requested the United Kingdom authorities to provide information about these measures, to which the United Kingdom authorities responded by letters of 10 December 2004, 6 April, 8 September 2005 and 31 January 2006.

2. DESCRIPTION

(3) The Shetland Islands Council (SIC), the public authority in Shetland, has made payments to the fisheries sector under the scope of two general aid measures named “Aid to the Fish Catching and Processing Industry” and “Aid to the Fish Farming Industry”, which actually consisted of several different types of aid schemes, one of which is the so-called “Fish Factory Improvement Scheme”.

(4) Under the fish factory improvement scheme, which was in force from at least the 1980's until 14 January 2005, aid could be granted for the purchase of new processing machinery and equipment and for the construction, improvement or extension of fish factories. Repairs of machinery or buildings are however not eligible. Aid for second hand equipment is only considered for assistance in special circumstances and must be inspected or certified as fully serviceable by an independent engineer.

(5) Aid of maximum 20 % is granted either as direct grant or as interest relief grant on a Shetland Development Trust Loan or proportion of both. The interest relief grant is used to reduce the interest rate on a loan from 8 % to 5 %.

(6) The maximum amount of aid per beneficiary is GBP 20 000 for factories with a turnover of less than GBP 1 000 000; GBP 25 000 for factories with a turnover of between 1 000 000 and GBP 3 000 000 and GBP 30 000 for factories with a turnover of more than GBP 3 000 000. In case of new fish processing operations with no track record regarding the turnover the maximum grant in the first year shall be fixed at GBP 30 000.

(7) All applicants must ensure that all fish factory improvements comply with the Community health and hygiene regulations and that their factories and work practices meet the required standards specified by the Shetland Seafood Quality Control Ltd. Finally applicants must operate their businesses for at least five years, must be member of the Shetland Fish Processors Association and must retain membership for at least five years from the date of receipt of the aid.

(8) Beneficiaries of the aid must submit to the Council their annual accounts within 9 months of the end of the financial year for each of the 5 years following the receipt of the aid. Breach of the conditions may lead to (partial) recovery of the aid from the beneficiary.

3. COMMENTS FROM THE UNITED KINGDOM

(9) The United Kingdom states that the aid measures concerned have already been applied already before the accession of the United Kingdom to the European Economic Community. The United Kingdom is however not able to provide any evidence of the existence of these measures at the time of accession.

(10) The United Kingdom confirms that the aid measures have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty [former Article 93(3)]. The United Kingdom states however that the expenditure and application of the measures have been reported yearly to the Commission by way of the annual State aid inventory and that the officials responsible for the aids believed that by transmitting the annual reports no notification of the aid would be necessary.

(11) Finally the United Kingdom states that where the measures and the amendments to the schemes might have been applied without prior notification to the Commission, they were applied in accordance with the conditions laid down in the Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture applicable at the time aid was granted under the measures.

(12) In addition, with regard to the aid granted under the Fish Factory Improvement Scheme the United Kingdom states that during the years 1997 — 2005 aid has been granted under the scheme to a company involved in the production of fish meal and fish oil, not intended for human consumption, amounting to a total of GBP 93 600.

- (13) The United Kingdom admits that this aid is incompatible with the rules for State aid to fisheries, but points out that the aids have been granted under the assumption that the aids were coming from private funds and thus would not fall under the State aid rules. In this respect the United Kingdom refers to the decisions of the Commission on cases 2003/612/EC ⁽³⁾ and C(2005)4649final ⁽⁴⁾, in which the Commission decided that the principle of legitimate expectation on the side of the national authorities applied and for that reason recovery of the aid was not required. The United Kingdom states that the Shetland Islands Council was acting under the legitimate expectation that the funding was not covered by the State aid rules and during the course of 2004, when it became fully clear that the funds needed to be regarded as public funds, the Council acted decisively and responsibly to suspend all affected measures, including this scheme.

4. ASSESSMENT

- (14) It must be determined first if the scheme can be regarded as State aid and if this is the case, if this aid is compatible with the common market.
- (15) Aid has been granted to a limited number of companies within the fisheries sector and is thus of a selective nature. The aids have been granted by the Shetland Islands Council, the public authority of Shetland, from State resources and are in the benefit of these companies which are in direct competition with other companies in the fisheries sector of both within the United Kingdom as well as in other Member States. Therefore, the measures distort or threaten to distort competition and appear to be State aid in the sense of Article 87 of the EC Treaty.

4.1. Legality

- (16) According to the UK authorities, the scheme has been applied at least from the 1980's until January 2004. However, due to the absence of past records, the United Kingdom acknowledged that it is not able to provide evidence that the aid measures existed already before the United Kingdom joined the union and thus would have to be regarded as existing aids. In any event, the United Kingdom confirmed that the aid schemes have been changed over the years and that these changes have not been notified to the Commission in accordance with Article 88(3) of the EC Treaty [former Article 93(3)]. As a result, the aid measures have to be considered as new aid.
- (17) The Commission regrets that the United Kingdom did not respect Article 88(3) of the EC Treaty, under which Member State are obliged to inform the Commission of any plans to grant or alter aid. In this respect the United Kingdom has stated that its authorities were mistakenly convinced that the inclusion of the measures into the annual State aid inventory, yearly submitted to the Commission, would be sufficient to inform the Commission of the aid in question. It must be noted however

that such reporting to the Commission can not be considered as notification of the aid as required under Article 88(3) of the EC Treaty.

4.2. Basis for the assessment

- (18) Council Regulation (EC) No 659/1999 ⁽⁵⁾ does not lay down any limitation period for the examination of unlawful aid within the meaning of Article 1(f) thereof, i.e. aid implemented before the Commission is able to reach a conclusion about its compatibility with the common market. However, Article 15 of that Regulation stipulates that the powers of the Commission to recover aid is subject to a limitation period of ten years, that the limitation period begins on the day on which the aid is awarded to the beneficiary and that that limitation period is interrupted by any action taken by the Commission. Consequently, the Commission considers that it is not necessary in this case to examine the aid covered by the limitation period, i.e. aid granted more than ten years before any measure taken by the Commission concerning it.
- (19) The Commission considers that in this case the limitation period was interrupted by its request for information sent to the United Kingdom on 24 August 2004. Accordingly, the limitation period applies to aid granted to beneficiaries before 24 August 1994. Consequently, the Commission will assess below only the aid granted by decisions taken between 24 August 1994 and January 2005. During that time approximately GBP 1 600 000 appear to have been granted under the scheme.
- (20) State aid can be declared compatible with the common market if it complies with one of the exceptions foreseen in the EC Treaty. As regards the State aid to the fisheries sector, State aid measures are deemed to be compatible with the common market if they comply with the conditions of Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture. According to point 5.3 of the current Guidelines ⁽⁶⁾ an "unlawful aid" within the meaning of Article 1 (f) of Regulation (EC) No 659/1999 will be appraised in accordance with the guidelines applicable at the time when the administrative act setting up the aid has entered into force. The aid thus needs to be assessed on the compatibility with the Guidelines of 1994, 1997, 2001 and 2004 ⁽⁷⁾.

4.2.1. Guidelines of 1994, 1997 and 2001

- (21) According to point 2.3 of the 1994, 1997 and 2001 Guidelines, aid for investments in the processing and marketing of fishery products may be regarded compatible with the common market provided that the conditions are comparable to the conditions laid down in the respective regulations for the structural fund for fisheries and the sum of the State aid does not exceed, in subsidy equivalent, the total rate of national and Community subsidies fixed in annex IV of those Regulations.

⁽³⁾ OJ C 211, 21.8.2003, p. 63.

⁽⁴⁾ Commission decision of 7 December 2005, notified to the authorities of the United Kingdom on 8 December 2005, to be published in the Official Journal, C series.

⁽⁵⁾ Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 93 of the EC Treaty, OJ L 83, 27.3.1999, p. 1. Regulation as amended by the Act of Accession of 2003.

⁽⁶⁾ OJ C 229, 14.9.2004, p. 5

⁽⁷⁾ OJ C 260, 17.9.1994, p. 3; OJ C 100, 27.3.1997, p. 12 and OJ C 19, 20.1.2001, p. 7; OJ C 229, 14.9.2004, p. 5.

Regulation (EC) No 3699/93 and Regulation (EC) No 2792/1999

- (22) According to both Article 11 and point 2.4 Annex III of Regulation (EC) No 3699/93⁽⁸⁾ and Article 13 and point 2.4. of Annex III of Regulation (EC) No 2792/1999⁽⁹⁾ eligible investments shall relate in particular to the construction and acquisition of buildings and installation, the acquisition of new equipment and installations needed for the time of landing and the marketing of fishery and aquaculture products between the time of landing and the end-product stage and the application of new technologies intended in particular to improve competitiveness.
- (23) Investments shall not be eligible for assistance when they concern fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption, with the exemption of investments exclusively for the handling, processing and marketing of fishery and aquaculture wastes.
- (24) As Shetland is an objective I region, aid may be granted up to 60 % of the eligible costs.

4.2.2. *Guidelines of 2004*

- (25) According to point 3.10 of the 2004 Guidelines, aid for the categories of measures covered by Regulation (EC) No 1595/2004⁽¹⁰⁾, but which are designed to benefit enterprises other than SME's, or exceed the threshold laid down in Article 1(3) of that Regulation, will be assessed on the basis of the Guidelines and of the criteria laid down for each category of measures in the Articles 4 to 13 of that Regulation. As the Guidelines do not contain any specific provisions for this type of aid, the scheme is to be assessed by reference to the provisions laid down in that Regulation.
- (26) As regards the types of measures concerned, in Article 8 of Regulation (EC) No 1595/2004 it is established that aid for investments in the processing and marketing of fishery products shall be regarded compatible with the common market provided that the aid complies with the conditions of Article 13 of, and points 2 and 2(4) of Annex III to Regulation (EC) No 2792/1999, and that the amount of the aid does not exceed, in subsidy equivalent, the total rate of national and Community subsidies fixed by Annex IV to that Regulation.

4.3. *Compatibility*

- (27) Under the scheme aid has been granted to improve fish factories for the purchase of new processing machinery

⁽⁸⁾ Council Regulation (EC) No 3699/93 of 21 December 1993 laying down the criteria and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries and aquaculture sector and the processing and the marketing of its products, OJ L 346, 31.12.1993, p. 1.

⁽⁹⁾ Council Regulation (EC) No 2792/1999 of 17 December 1999 laying down the detailed rules and arrangements regarding Community structural assistance in the fisheries sector OJ L 337, 30.12.1999, p. 10, as last amended by Regulation (EC) No 485/2005, OJ L 81, 30.3.2005, p. 1.

⁽¹⁰⁾ Commission Regulation (EC) No 1595/2004 of 8 September 2004 on the application of Articles 87 and 88 of the EC Treaty to State aid to small and medium-sized enterprises active in the production, processing and marketing of fisheries products, OJ L 291, 14.9.2004, p. 3.

and equipment and for the construction, improvement or extension of fish factories. As, according to the provisions provided under the Regulation (EC) No 3699/93 and Regulation (EC) No 2792/1999, investment should relate to the constructions and acquisition of building and installation, the acquisition of new equipment, the investment should be considered compatible with those provisions.

- (28) Aid has been granted to a maximum of 20 % as direct grant or as interest. According to the rules applicable may be granted up to 60 % of eligible cost, thus also the rate of aid is compatible with the conditions established in the respective Guidelines applicable at the time the aid was granted.
- (29) However, investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption are not eligible. As pointed out in point 13 of this decision, the authorities of the United Kingdom have confirmed that under the scheme such aid has been granted in one occasion, with a total of GBP 93 600. This aid thus seems to be incompatible with the conditions.
- (30) Therefore, at this stage, the Commission considers that, as far as it concerns the aid referred to on point 13 and 25, the conditions of the respective Guidelines for the examination of State aid to fisheries and aquaculture seem not to have not been complied with.
- (31) The comments made by the United Kingdom that the principle of legitimate expectation would apply to this situation, just as was done in cases 2003/612/EC⁽¹¹⁾ and C(2005)4649final, are for the issue of compatibility of the aid of no relevance. This would however be of relevance with regard to the question whether or not the aid would have to be recovered from the final recipient and thus would will only need to be further assessed in a final negative decision would proceed.
- (32) All other aid granted under the scheme is considered to be compatible with the conditions of the Guidelines in force at the time the aid was granted and thus regarded compatible with the common market.

5. **DECISION**

- (33) In view of the foregoing analysis the Commission has decided not to raise any objections to this aid scheme, with the exception of the aid granted for investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption.
- (34) The Commission observes that, as far as it concerns this aid for investments for processing and marketing of fishery and aquaculture products intended to be used and processed for purposes other than human consumption, there exist, at this stage of the preliminary examination, as provided for by Article 6 of Council Regulation (EC) No 659/1999 of 22 March 1999 laying down detailed rules for the application of Article 88 of the EC Treaty, serious doubts on the compatibility of this aid with the Guidelines for the examination of State aid to Fisheries and aquaculture and, therefore, with the EC Treaty.

⁽¹¹⁾ OJ C 211, 21.8.2003, p. 63.

- (35) In the light of the foregoing conditions, the Commission, acting under the procedure laid down in Article 88 (2) of the EC Treaty and Article 6 of Regulation (EC) No 659/1999, requests the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland to submit its comments and to provide all such information as may help to assess the aid, within one month of the date of receipt of this letter. It requests your authorities to forward a copy of this letter to the recipients of the aid immediately.
- (36) The Commission wishes to remind the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that Article 88 (3) of the EC Treaty has suspensory effect and would draw your attention to Article 14 of Council Regulation (EC) No 659/1999, which provides that all unlawful aid may be recovered from the recipient.
- (37) The Commission warns the United Kingdom of Great Britain and Northern Ireland that it will inform interested parties by publishing this letter and a meaningful summary of it in the *Official Journal of the European Union*. It will also inform interested parties in the EFTA countries which are signatories to the EEA Agreement, by publication of a notice in the EEA Supplement to the *Official Journal of the European Union* and will inform the EFTA Surveillance Authority by sending a copy of this letter. All such interested parties will be invited to submit their comments within one month of the date of such publication.“
-

Obvestilo o začetku pregleda razširitve protidampinške dajatve, uvedene na uvoz koles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske, na uvoz nekaterih delov za kolesa s poreklom iz Ljudske republike Kitajske

(2006/C 289/04)

Komisija ima dovolj dokazov za začetek pregleda v skladu s členoma 13(4) in 11(3) Uredbe Sveta (ES) št. 384/96 o zaščiti proti dampinškemu uvozu iz držav, ki niso članice Evropske skupnosti („osnovna uredba“) ⁽¹⁾, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) št. 2117/2005 ⁽²⁾.

1. Izdelek

Izdelek, ki se pregleduje, zajema bistvene dele koles:

- pobarvane ali anodizirane ali polirane in/ali lakirane okvire koles, trenutno uvrščene pod oznako KN ex 8714 91 10,
 - barvane ali anodizirane ali polirane in/ali lakirane sprednje vilice, trenutno uvrščene pod oznako KN ex 8714 91 30,
 - prednje in zadnje verižne prestave (menjalniki „derailleur“), trenutno uvrščene pod oznako KN 8714 99 50,
 - pogonske garniture, trenutno uvrščene pod oznako KN 8714 96 30,
 - prosta verižna kolesa, trenutno uvrščena pod oznako KN 8714 93 90, pakirana v kompletih ali ne
 - druge zavore, trenutno uvrščene pod oznako KN 8714 94 30,
 - zavorne ročice, trenutno uvrščena pod oznako KN 8714 94 90, pakirane v kompletih ali ne
 - kompletna kolesa z zračnicami, plašči in zobniki ali brez njih, trenutno uvrščena pod oznako KN ex 8714 99 90, in
 - balance, trenutno uvrščene pod oznako KN 8714 99 10 s pritrjenim krmilom, zavoro in/ali zavornimi ročicami ali ne,
- s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („zadevni izdelek“). Zgoraj navedene oznake KN so zgolj informativne narave.

2. Obstoječi ukrepi

Trenutno veljaven ukrep je protidampinška dajatev, uvedena z Uredbo (EGS) št. 2472/93 ⁽³⁾ in ohranjena z Uredbo (ES) št. 1524/2000 ⁽⁴⁾ o uvozu koles s poreklom iz Ljudske republike Kitajske („LRK“), kakor je bila z Uredbo Sveta št. 71/97 ⁽⁵⁾ razširjena na uvoz nekaterih delov za kolesa iz LRK.

Razširitev ukrepov na uvoz nekaterih delov za kolesa s poreklom iz LRK je posledica preiskave domnevnega izogibanja

⁽¹⁾ UL L 56, 6.3.1996, str. 1.

⁽²⁾ UL L 340, 23.12.2005, str. 17.

⁽³⁾ UL L 228, 9.9.1993, str. 1.

⁽⁴⁾ UL L 175, 14.7.2000, str. 39. Uredba, kakor je bila nazadnje spremenjena z Uredbo Sveta (ES) 1095/2005 (UL L 183, 14.7.2005, str. 1).

⁽⁵⁾ UL L 16, 18.1.1997, str. 55.

protidampinškim dajatvam, uvedenim z Uredbo (EGS) št. 2474/93, s strani sestavljalcev koles v Skupnosti, ki uporabljajo dele za kolesa s poreklom iz LRK. Preiskava je pokazala, da je prišlo do izogibanja in da so bili ukrepi, uvedeni za uvoz koles iz LRK, razširjeni na uvoz delov za kolesa iz navedene države („razširjeni ukrepi“).

3. Razlogi za pregled

Zaradi razširitve ukrepov na uvoz nekaterih delov za kolesa je Komisija odobrila zahtevke za izvzetje iz razširjenih ukrepov velikemu številu družb v Skupnosti. Komisija je še naprej prejemala zahtevke za izvzetje iz razširjenih ukrepov in trenutno število strank, ki zahtevajo izvzetje, je veliko. Hkrati pa ni očitnih znakov, da bi se družbe, ki jim je bilo izvzetje odobreno, izogibale dajatvam.

Komisija ima tudi zadostne *prima facie* dokaze, da se v primeru odprave razširitve ukrepov za uvoz koles na uvoz nekaterih delov za kolesa izogibanje dajatvam ne bi nadaljevalo ali ponovno pojavilo.

4. Postopek

Po posvetovanju s svetovalnim odborom je Komisija ugotovila, da obstajajo zadostni dokazi, ki opravičujejo začetek pregleda razširitve ukrepov za uvoz nekaterih delov za kolesa, zato začnjen pregled v skladu s členoma 13(4) in 11(3) osnovne uredbe.

Preiskava bo ocenila potrebo po nadaljnji razširitvi protidampinške dajatve, uvedene na kolesa s poreklom iz LRK, na uvoz nekaterih delov za kolesa iz LRK.

(a) Vzorčenje

(i) Vzorčenje za proizvajalce Skupnosti/sestavljavce koles

Glede na pričakovano veliko število strank, vključenih v to preiskavo v zvezi s pregledom, se lahko Komisija v skladu s členom 17 osnovne uredbe odloči za vzorčenje.

Da bi Komisiji omogočili izbrati vzorec, so vsi proizvajalci Skupnosti/sestavljavci koles ⁽¹⁾ pozvani, da v roku, določenem v točki 5(b)(i), predložijo naslednje informacije o svoji družbi ali družbah:

- ime, naslov, elektronski naslov, številka telefona in telefaksa ter ime kontaktne osebe,
- skupni prihodki v EUR družbe za koledarska leta 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- prihodki v EUR družbe za prodajo vseh koles na trgu Skupnosti za koledarska leta 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- prihodki v EUR družbe za prodajo vseh koles, sestavljenih znotraj družbe v Skupnosti in prodanih na trg Skupnosti za koledarska leta 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- prihodki v EUR družbe za prodajo delov za kolesa na trgu Skupnosti za koledarska leta 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- količina na enoto vseh koles, prodanih na trgu Skupnosti v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- količina na enoto koles, sestavljenih znotraj družb v Skupnosti v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- skupni stroški v EUR delov za kolesa, ki jih je proizvedla družba v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- skupni stroški v EUR delov za kolesa s poreklom iz Kitajske, ki jih je družba uvozila ali kupila v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- skupna vrednost delov v EUR za kolesa, ki niso kitajskega porekla in jih je družba uvozila ali kupila v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,

- število enot bistvenih delov koles, kot so navedeni v oddelku 1, ki jih je družba uporabila za sestavljanje koles v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- skupni neposredni proizvodni stroški v EUR za kolesa, ki jih je proizvedla/sestavila (lastna delovna sila in splošni proizvodni stroški) družba v koledarskih letih 2003, 2004, 2005 in za obdobje od 1. oktobra 2005 do 30. septembra 2006,
- imena in natančen opis dejavnosti vseh povezanih družb ⁽²⁾, vključenih v proizvodnjo in/ali prodajo koles in zadevnega izdelka,
- kakršne koli druge pomembne informacije, ki bi Komisiji lahko pomagale pri izbiri vzorca,
- s predložitvijo navedenih informacij se družba strinja z možno vključitvijo v vzorec. Če je družba vključena v vzorec, to pomeni, da izpolni vprašalnik in se strinja s preverjanjem navedenih informacij na kraju samem. Če družba navede, da se ne strinja z možno vključitvijo v vzorec, se šteje, da ni sodelovala v preiskavi. Posledice nesodelovanja so navedene v točki 7.

(ii) Končna izbira vzorca

Vse zainteresirane stranke, ki želijo predložiti kakršne koli informacije glede izbire vzorca, morajo to narediti v roku, določenem v točki 5(b)(ii).

Komisija namerava opraviti končno izbiro vzorca po posvetovanju z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec.

Družbe, vključene v vzorec, morajo izpolniti vprašalnik v roku, določenem v točki 5(b)(iii), in sodelovati v preiskavi.

Če sodelovanje ni zadostno, lahko ugotovitve Komisije v skladu s členoma 17(4) in 18 osnovne uredbe temeljijo na razpoložljivih dejstvih. Ugotovitev, ki temelji na razpoložljivih dejstvih, je lahko za zadevno stranko manj ugodna, kakor je opisano v točki 7.

⁽¹⁾ Vse stranke, izvzete v skladu z Uredbo Komisije (ES) št. 88/97 z dne 20. januarja 1997 (UL L 17, 21.1.1997, str. 17) ter stranke v preiskavi v skladu z isto Uredbo, so pozvane, da predložijo te informacije.

⁽²⁾ Za navodila o opredelitvi pojma „povezane družbe“ glej člen 143 Uredbe Komisije (EGS) št. 2454/93 o določbah za izvajanje Uredbe Sveta (EGS) št. 2913/92 o Carinskem zakoniku Skupnosti (UL L 253, 11.10.1993, str. 1).

(b) Vprašalniki

Da bi Komisija pridobila informacije, za katere meni, da so potrebne za njeno preiskavo, bo proizvajalcem/sestavljavcem koles v Skupnosti poslala vprašalnike. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a)(iii).

(c) Zbiranje informacij in zaslišanja

Vse zainteresirane stranke so vabljene, da izrazijo svoja stališča, predložijo poleg izpolnjenih vprašalnikov še druge informacije in zagotovijo ustrezna dokazila. Komisija mora te informacije in dokazila prejeti v roku, določenem v točki 5(a)(i).

Poleg tega lahko Komisija zasliši zainteresirane stranke, če te vložijo zahtevek in v njem navedejo posebne razloge, zaradi katerih bi morale biti zaslišane. Ta zahtevek mora biti vložen v roku, določenem v točki 5(a)(ii).

5. Roki

(a) Splošni roki

- (i) Rok, v katerem se stranke lahko javijo, predložijo izpolnjene vprašalnike in kakršne koli druge informacije

Če zainteresirane stranke želijo, da se med preiskavo upoštevajo njihova stališča, se morajo javiti Komisiji, izraziti svoja stališča in predložiti izpolnjene vprašalnike ali kakršne koli druge informacije v 40 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, če ni drugače določeno. Opozoriti je treba, da je uveljavljanje večine pravic v postopku, določenih v osnovni uredbi, odvisno od tega, ali se stranka javi v navedenem roku.

Družbe, izbrane za vzorec, morajo izpolnjene vprašalnike predložiti v rokih, določenih v točki 6(b)(iii).

(ii) Zaslišanja

Vse zainteresirane stranke lahko pri Komisiji zaprosijo tudi za zaslišanje v istem 40-dnevem roku.

(b) Posebni rok v zvezi z vzorčenjem

- (i) Informacije iz točk 4(a)(i) morajo prispeti na naslov Komisije v 15 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*, glede na to, da se namerava Komisija o končni izbiri posvetovati z zadevnimi strankami, ki so izrazile pripravljenost za vključitev v vzorec, v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.
- (ii) Vse druge informacije, potrebne za izbiro vzorca, morajo v skladu s točko 4(a)(ii) prispeti na naslov Komisije v 21 dneh po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.
- (iii) Izpolnjeni vprašalniki vzorčenih strank morajo prispeti na naslov Komisije v 37 dneh po prejemu obvestila o njihovi vključitvi v vzorec.

6. Pisna stališča, izpolnjeni vprašalniki in korespondenca

Vsa stališča in zahtevki zainteresiranih strank morajo biti predloženi v pisni obliki (ne v elektronski obliki, razen če ni drugače določeno) in v njih morajo biti navedeni ime, naslov, elektronski naslov, telefonska številka ter številka telefaksa zainteresirane stranke. Vsa pisna stališča, vključno z informacijami, zahtevanimi v tem obvestilu, izpolnjenimi vprašalniki in korespondenco, ki jih zainteresirane stranke predložijo na zaupni osnovi, se opremijo z oznako „Interno“⁽¹⁾ ter se jim v skladu s členom 19(2) osnovne uredbe priloži nezaupna različica, ki je opremljena z oznako „V PREGLED ZAINTERESIRANIM STRANKAM“.

Naslov Komisije za korespondenco:

European Commission
Directorate General for Trade
Directorate B
Office: J-79 — 5/16
B-1049 Bruselj
Telefaks: (32 2) 295 65 05

7. Nesodelovanje

V primerih, ko katera koli zainteresirana stranka zavrne dostop do potrebnih informacij, jih ne zagotovi v določenih rokih ali znatno ovira preiskavo, se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe na podlagi razpoložljivih dejstev sprejmejočasne ali dokončne ugotovitve, in sicer pozitivne ali negativne.

⁽¹⁾ To pomeni, da je dokument samo za interno uporabo. Zaščiten je v skladu s členom 4 Uredbe (ES) št. 1049/2001 Evropskega parlamenta in Sveta v zvezi z dostopom javnosti do dokumentov Evropskega parlamenta, Sveta in Komisije (UL L 145, 31.5.2001, str. 43). Je zaupen dokument v skladu s členom 19 osnovne uredbe in členom 6 Sporazuma STO o izvajanju člena VI GATT 1994 (Protidampinški sporazum).

V primerih, ko izvzete stranke ali stranke v preiskavi ne predložijo informacij, zahtevanih v točki 4(a)(i) in po potrebi v točki 5(a)(i), v določenih rokih, se zanje uporabijo določbe člena 10 Uredbe Komisije (ES) št. 88/97 z dne 20. januarja 1997 ⁽¹⁾ v zvezi s preklicem izvzetja in določbe iz člena 7(4) iste uredbe.

Če se ugotovi, da je katera koli od zainteresiranih strank predložila napačne ali zavajajoče informacije, se te ne upoštevajo in se lahko v skladu s členom 18 osnovne uredbe uporabijo razpoložljiva dejstva. Če zainteresirana stranka ne sodeluje ali

pa sodeluje le delno in zato ugotovitve temeljijo na razpoložljivih dejstvih, je lahko izid za to stranko manj ugoden, kot bi bil, če bi sodelovala.

8. Časovni okvir preiskave

Preiskava se v skladu s členom 11(5) osnovne uredbe zaključi v 15 mesecih po objavi tega obvestila v *Uradnem listu Evropske unije*.

⁽¹⁾ UL L 17, 21.1.1997, str. 17.

Predhodna priglasitev koncentracije
(Zadeva št. COMP/M.4478 — KKR/Goldman Sachs/Kion)

(2006/C 289/05)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 17. novembra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetji Kohlberg Kravis & Roberts & Co L.P. („KKR“, ZDA) in The Goldman Sachs Group Inc („Goldman Sachs“, ZDA) z nakupom delnic pridobita skupni nadzor nad podjetjem Kion Group („Kion“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za KKR: zasebni lastniški kapital;
- za Goldman Sachs: naložbeno bančništvo;
- za Kion: viličarji in oprema za ravnanje z materiali.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4478 — KKR/Goldman Sachs/Kion na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.3958 — Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**

(2006/C 289/06)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 17. novembra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetja Arcadis Infra B.V. („Arcadis“, Nizozemska), Dura Vermeer Railinfra B.V. („Dura Vermeer“, Nizozemska) in Imtech Infra B.V. („Imtech“, Nizozemska) z nakupom delnic v novo ustanovljeni družbi, ki je skupno podjetje, pridobijo skupni nadzor nad podjetjem Asset Rail B.V. („Asset Rail“, Nizozemska) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Arcadis: storitve vodenja projektov, svetovanja in inženirstva v zvezi z infrastrukturo, zgradbami, okoljem in komunikacijami;
- za Dura Vermeer: razvoj projektov in nastanitev, tržna in industrijska gradnja ter infrastruktura;
- za Imtech: elektronske in mehanične tehnične storitve ter informacijska in komunikacijska tehnologija;
- za Asset Rail: vzdrževanje železniške infrastrukture na Nizozemskem.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala na področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe se Komisiji lahko pošljejo po faksu (št. faksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.3958 — Arcadis/Dura Vermeer/Imtech/Asset Rail/JV na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4427 — SHV/Mammoet)****Zadeva, primerna za obravnavo po poenostavljenem postopku**

(2006/C 289/07)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 17. novembra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾ in po predložitvi v skladu s členom 4(5) Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004, s katero podjetje SHV Holdings („SHV“, Nizozemska) z nakupom delnic pridobi izključni nadzor nad podjetjem Mammoet Holding B.V. („Mammoet“) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

— za SHV: distribucija utekočinjenega naftnega plina, potrošniških izdelkov in surovin;

— za Mammoet: dviganje in prevažanje težkega tovora ter cestni prevoz.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena koncentracija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta. Na podlagi Obvestila Komisije o poenostavljenem postopku obravnave določenih koncentracij v okviru Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽²⁾ je treba opozoriti, da je ta zadeva primerna za obravnavo po postopku, določenem v Obvestilu.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4427 — SHV/Mammoet na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

⁽²⁾ UL C 56, 5.3.2005, str. 32.

Predhodna priglasitev koncentracije**(Zadeva št. COMP/M.4401 — Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets)**

(2006/C 289/08)

(Besedilo velja za EGP)

1. Komisija je 20. novembra 2006 prejela priglasitev predlagane koncentracije v skladu s členom 4 Uredbe Sveta (ES) št. 139/2004 ⁽¹⁾, s katero podjetje Basell Polyolefine GmbH („Basell“, Nemčija), ki je v lasti podjetja AI International S.à.r.l. (Luksemburg), ki je član skupine Access Industries group („Access Industries“, ZDA), z nakupom sredstev pridobi nadzor nad kolono za kreking v Münchsmünstru (Nemčija) skupaj z nekaterimi drugimi povezanimi sredstvi („Münchsmünster Cracker“, Nemčija) v smislu člena 3(1)(b) Uredbe Sveta.

2. Poslovne dejavnosti zadevnih podjetij so:

- za Basell: proizvodnja in prodaja olefinov, poliolefinov in sorodnih proizvodov;
- za Access: skupina holdinških družb z udeležbo v podjetjih v sektorju nafte (vključno s TNK-BP, Slavneft), premoga, aluminija, električne energije in telekomunikacij;
- za Münchsmünster Cracker: kolona za parni kreking v Münchsmünstru (Bavarska) za proizvodnjo olefinov, kot sta etilen in propilen, ki se uporabljajo kot surovine v petrokemični industriji.

3. Po predhodnem pregledu Komisija ugotavlja, da bi priglašena transakcija lahko spadala v področje uporabe Uredbe (ES) št. 139/2004. Vendar končna odločitev o tej točki še ni sprejeta.

4. Komisija zainteresirane tretje stranke poziva, da ji predložijo svoje morebitne pripombe glede predlagane transakcije.

Komisija mora prejeti pripombe najpozneje v 10 dneh po datumu te objave. Pripombe lahko pošljete Komisiji po telefaksu (št. telefaksa: (32-2) 296 43 01 ali 296 72 44) ali po pošti z navedbo sklicne številke COMP/M.4401 — Basell/Münchsmünster Cracker and associated assets na naslov:

European Commission
Directorate-General for Competition
Merger Registry
J-70
B-1049 Bruxelles/Brussel

⁽¹⁾ UL L 24, 29.1.2004, str. 1.

Nova sestava Evropske posvetovalne skupine za potrošnike

(2006/C 289/09)

Evropska posvetovalna skupina za potrošnike je bila ustanovljena s Sklepom Komisije 2003/709/ES z dne 9. oktobra 2003 ⁽¹⁾.

Komisija je s sklepom z dne 14. 11. 2006 za triletni mandat imenovala naslednje člane skupine in njihove namestnike:

Člani	Namestniki
g. Harald GLATZ (AT)	dr. Christine WEBER (AT)
Še ni znano (BE)	Še ni znano (BE)
g. Petros MARKOU (CY)	g. Athos TSINONTIDES (CY)
g. Karel PAVLÍK (CZ)	g. Jiří VILÍMOVSKÝ (CZ)
ga. Anne-Lore KÖHNE (DE)	g. Carl-Heinz MORITZ (DE)
ga. Benedicte FEDERSPIEL (DK)	g. Rasmus KJELDAHL (DK)
ga. Linda LÄÄNESAAR (EE)	g. Enn-Toivo ANNUK (EE)
g. Konstantinos DAGOS (EL)	ga. Andromachi DELIKOSTOPOULOU (EL)
ga. Conchy MARTIN REY (ES)	g. Eugenio RIBÓN SEISDEDOS (ES)
ga. Sinikka TURUNEN (FI)	ga. Gun WINTER (FI)
g. Daniel FOUNDOLIS (FR)	g. Emmanuel RODRIGUEZ (FR)
g. György BARANOVSKY (HU)	g. István GARAI (HU)
g. Dermott JEWELL (IE)	g. Michael KILCOYNE (IE)
ga. Anna BARTOLINI (IT)	dr. Massimiliano DONA (IT)
ga. Ruta BRAZAUSKIENE (LT)	g. Rimantas ZABARAUSKAS (LT)
g. Mario CASTEGNARO (LU)	g. Bob SCHMITZ (LU)
ga. Silvija VĪKSNĪŅA (LV)	g. Janis PENKA (LV)
g. Benny BORG BONELLO (MT)	dr. Paul E MICALLEF (MT)
ga. Klaske de JONGE (NL)	g. Rogier KLIMBIE (NL)
ga. Małgorzata NIEPOKULCZYCKA (PL)	ga. Anna GUT (PL)
ga. Patricia Cruz GOMES GAMITO (PT)	ga. Anna Margarida Godinho NUÑEZ DA SILVA MOURA (PT)
g. Jens HENRIKSSON (SE)	ga. Inger PERSSON (SE)
ga. Breda KUTIN (SI)	ga. Živa DROL NOVAK (SI)
ga. Božena STAŠENKOVÁ (SK)	g. Miroslav TULÁK (SK)
g. Nick STACE (UK)	ga. Barbara SAUNDERS (UK)
ga. Gottlobe FABISCH (ANEC)	ga. Nina KLEMOLA (ANEC)
g. Jim MURRAY (BEUC)	ga. Willemien BAX (BEUC)

⁽¹⁾ UL L 258, 10.10.2003, str. 35.